

PÉITENG AKTUELL

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG PÉITENG



N° 163

Séances du conseil communal | Gemeinderatssitzungen
22.09.2025, 02. & 20.10.2025



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung

22.09.2025



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten); Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

**Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune**



**Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an**

SÉANCE À HUIS CLOS (14.00 heures)

1. Personnel

1.1.

Engagement d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité D1, sous-groupe technique (instructeur de natation), pour les besoins du service des piscines communales du département technique – décision.

M. Sbai Tarik

1.2.

Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières, pour les besoins du service des piscines communales du département technique – information.

Aucune candidature recevable n'est parvenue à l'administration communale et par conséquent le poste reste vacant.

1.3.

Nomination d'un fonctionnaire communal (m/f) du groupe de traitement A2, sousgroupe administratif, pour les besoins du service du secrétariat général – décision.

Mme Schreiner Nadine

1.4.

Réduction de la durée du service provisoire d'une fonctionnaire communale – décision.

GEHEIMSITZUNG (14.00 Uhr)

1. Personal

1.1.

Einstellung eines Gemeindebediensteten (m/w) der Gehaltsgruppe D1, technischer Unterbereich (Schwimmlehrer) für die Bedürfnisse der gemeindeeigenen Schwimmbäder des technischen Amtes – Entscheidung.

Herr Sbai Tarik

1.2.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Besoldungsgruppe D1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben, für die Bedürfnisse der gemeindeeigenen Schwimmbäder des technischen Amtes – Information.

Es ist keine zulässige Bewerbung bei der Gemeindeverwaltung eingegangen; daher bleibt die Stelle unbesetzt.

1.3.

Ernennung eines Gemeindebeamten (m/w) der Besoldungsgruppe A2, Verwaltungsuntergruppe, für die Bedürfnisse des Generalsekretariats – Entscheidung.

Frau Schreiner Nadine

1.4.

Verkürzung der Dauer des provisorischen Dienstes einer Gemeindebeamtin – Entscheidung.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.5.

Nomination définitive d'une fonctionnaire communale – décision.

Mme Marx Julie

1.6.

Promotion d'un fonctionnaire communal – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.7.

Promotion d'un fonctionnaire communal – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.8.

Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.9.

Démission volontaire d'un fonctionnaire communal : mise à la retraite – décision.

Mise à la retraite de M. Georges Gérard

2. Enseignement

2.1.

Engagement d'un enseignant (m/f) pour une classe d'euphonium / tuba-basse – décision.

M. Schiltz Philippe

2.2.

Engagement d'un enseignant (m/f) pour une classe de chant rock/pop & chant musical – information.

Aucune candidature recevable n'est parvenue à l'administration communale et par conséquent le poste reste vacant.

2.3.

Engagement d'un enseignant (m/f) pour une classe de guitare électrique – information.

Aucune candidature recevable n'est parvenue à l'administration communale et par conséquent le poste reste vacant.

3. Affaires sociales

3.1.

Engagement par l'Office social de Pétange d'un salarié à tâche intellectuelle (assistant social) pour les besoins de l'équipe d'aide sociale – avis.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

SÉANCE PUBLIQUE (14.20 heures)

4. Communications

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht öffentlich zu machen.

1.5.

Endgültige Ernennung einer Gemeindebeamtin – Entscheidung.

Frau Marx Julie

1.6.

Beförderung eines Gemeindebeamten – Entscheidung.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht öffentlich zu machen.

1.7.

Beförderung eines Gemeindebeamten – Entscheidung.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht öffentlich zu machen.

1.8.

Freiwillige Kündigung einer Gemeindebeamtin – Entscheidung.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht öffentlich zu machen.

1.9.

Freiwillige Kündigung eines Gemeindebeamten: Versetzung in den Ruhestand – Entscheidung.

Pensionierung von Herrn Georges Gérard

2. Unterricht

2.1.

Einstellung eines Lehrers (m/w) für Euphonium-/Tuba-Bass-Unterricht – Entscheidung.

Herr Schiltz Philippe

2.2.

Einstellung eines Lehrers (m/w) für Rock/Pop-Gesang & Musicalgesang – Auskunft.

Es ist keine zulässige Bewerbung eingegangen; die Stelle bleibt unbesetzt.

2.3.

Einstellung eines Lehrers (m/w) für E-Gitarre – Auskunft.

Es ist keine zulässige Bewerbung eingegangen; die Stelle bleibt unbesetzt.

3. Soziale Angelegenheiten

3.1.

Einstellung durch das Sozialamt Pétange eines Angestellten (Sozialarbeiter) für das Team der Sozialhilfe – Stellungnahme.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffene Entscheidung nicht öffentlich zu machen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (14.20 Uhr)

4. Mitteilungen des Schöffenrates

Mitteilungen des Schöffenrates

Keine

5. Administration générale

5.1.

Titres de recettes - décision.

Le conseil communal a unanimement approuvé des recettes à hauteur de 12.553.439,05 €, incluant e.a. divers remboursements ainsi que l'avance du 3^e trimestre 2025 du Fonds de dotation globale des communes de 11.129.326 €.

Décision : Accord à l'unanimité.

5.2.

Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2025 - décision.

Le conseil communal a approuvé la première modification des recettes et des dépenses du budget ordinaire 2025.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

5.3.

Nomination d'un nouveau secrétaire (m/f) pour la commission des loyers - décision.

Résultat du vote secret: Mme Ana Coutinho Da Fraga fut nommée unanimement comme nouvelle secrétaire de la commission des loyers.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

5.4.

Approbation du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel» - décision.

Le conseil communal a décidé d'approuver le pacte communal du vivre-ensemble interculturel. Ce dernier entrera en vigueur le 1^{er} août 2025 et prendra fin le 31 juillet 2031.

Décision : Accord à l'unanimité.

5.5.

Création du comité de pilotage chargé de la mise en œuvre et du suivi du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel» - décision.

Un comité de pilotage en charge de la mise en œuvre et du suivi du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel» fut approuvé.

Décision : Accord à l'unanimité.

5.6.

Nomination des membres au comité de pilotage du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel» - décision.

Après un vote secret, le comité de pilotage du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel» se compose comme suit :

Décision : Accord à l'unanimité.

5. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

5.1.

Einnahmen - Beschluss

Der Gemeinderat hat einstimmig Einnahmen in Höhe von 12.553.439,05 € genehmigt, darunter u. a. verschiedene Rückerstattungen sowie den Vorschuss für das 3. Quartal 2025 aus dem Fonds für die globale Gemeindendotation in Höhe von 11.129.326 €.

Beschluss einstimmig.

5.2.

Bewilligung der ersten Änderung der Einnahmen und Ausgaben im ordentlichen Haushalt des Jahres 2025 – Beschluss.

Der Gemeinderat hat die erste Änderung der Einnahmen und Ausgaben des ordentlichen Haushalts 2025 genehmigt.

(anschließende Diskussion)

Beschluss einstimmig.

5.3

Soziales. Ernennung eines neuen Sekretärs (m/w) des Mietausschusses – Beschluss.

Nach der geheimen Abstimmung wurde Frau Ana Coutinho Da Fraga unisono als neue Sekretärin des Mietausschusses ernannt.

(anschließende Diskussion)

Beschluss einstimmig.

5.4.

Bewilligung des kommunalen Pakts des interkulturellen Zusammenlebens – Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Pakt für ein interkulturelles Zusammenleben auf kommunaler Ebene gutzuheißen. Dieser tritt am 1. August 2025 in Kraft und endet am 31. Juli 2031.

Beschluss einstimmig.

5.5.

Schaffung eines „Comité de pilotage“, der für die Umsetzung sowie die Weiterverfolgung des kommunalen Paktes für interkulturelles Zusammenleben zuständig ist – Beschluss.

Ein Lenkungsausschuss, der für die Umsetzung und die Begleitung des Kommunalen Paktes für interkulturelles Zusammenleben verantwortlich ist, wurde ebenfalls genehmigt.

Beschluss einstimmig.

5.6.

Ernennung der Mitglieder des „Comité de pilotage“, der für die Umsetzung sowie die Weiterverfolgung des kommunalen Paktes für interkulturelles Zusammenleben zuständig ist – Beschluss.

Nach der geheimen Abstimmung setzt sich das „Comité de pilotage“ des kommunalen Paktes des interkulturellen Zusammenlebens wie folgt zusammen:

Beschluss einstimmig.

Nom / Name	Fonction	Funktion
André Martins Dias	Membre du conseil communal	Mitglied des Gemeinderates
Ana Monteiro Neto, présidente	Membre du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel»	Mitglied des beratenden Ausschusses des interkulturellen Zusammenlebens
Laura da Silva Rodrigues, membre	Membre du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel»	Mitglied des beratenden Ausschusses des interkulturellen Zusammenlebens
Raymond Masutti, membre de l'association «Les Amis des Jumeaux de la Commune de Pétange»	Membe d'une association locale	Mitglied der Lokalvereinigungen
Poste à pourvoir	Membe d'une association locale	Mitglied der Lokalvereinigungen
Mario Lobo, coordinateur du pacte, membre de l'association DeReso (RCS B213832)	Coordinateur du «Pacte communal du vivre-ensemble interculturel»	Koordinator des kommunalen Paktes des interkulturellen Zusammenlebens

5.7.**Acquisition d'une nouvelle balayeuse pour les besoins du service voirie: vote d'un crédit spécial - décision.**

Le conseil communal approuve l'acquisition d'une nouvelle balayeuse puisque les coûts de réparation pour le véhicule ancien sont relativement élevés et qu'il n'est pas exclu que d'autres défauts pourraient se manifester au cours de la réparation. Un fait que le producteur ne peut exclure.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord à l'unanimité.

5.8.**Construction d'un carport pour véhicules électriques au parking arrière de la maison «Pesch» à Pétange: vote d'un crédit spécial - décision.**

Un crédit spécial à hauteur de 55.000 € pour le carport pour véhicules électriques fut approuvé par le conseil communal.

Décision: Accord à l'unanimité.

5.9.**Acquisition d'un nouveau véhicule pour les besoins du service des espaces verts: vote d'un crédit supplémentaire - décision.**

Vu que le crédit existant s'élève à 40.000 € et que la dépense s'élève à 60.000 €, le conseil communal a approuvé un crédit supplémentaire de 20.000 €.

Décision: Accord à l'unanimité.

5.10.**Travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue des Romains à Rodange: vote du décompte - décision.**

Le décompte des travaux à hauteur de 437.254,78 € (TTC) fut approuvé unanimement par le conseil communal.

Total des crédits approuvés:	450.000,00 € (TTC)
Total du devis approuvé:	450.000,00 € (TTC)
Total de la dépense effective:	437.254,78 € (TTC)

Décision: Accord à l'unanimité.

5.7.**Erwerb eines neuen Kehrmaschine für das Straßenbauamt: Abstimmung über einen Spezialkredit – Beschluss.**

Der Gemeinderat stimmt dem Erwerb einer neuen Kehrmaschine zu, da die Reparaturkosten für das ältere Gefährt relativ hoch sind und nicht auszuschließen ist, dass noch weitere Defekte im Laufe der Reparatur in Erscheinung treten können. Eine Tatsache, welche der Hersteller nicht ausschließt.

(anschließende Diskussion)

Beschluss einstimmig.

5.8.**Bau eines Carport für Elektrofahrzeuge auf dem Parkplatz hinter dem Haus „Pesch“ in Péttingen: Abstimmung über einen Spezialkredit – Beschluss.**

Ein Spezialkredit über 55.000 € für den Carport für Elektrofahrzeuge wurde vom Gemeinderat gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

5.9.**Erwerb eines neuen Fahrzeugs für die für Grünflächen zuständige Abteilung: Abstimmung über einen Zusatzkredit – Beschluss.**

Da der bereits bestehende Kredit sich auf 40.000 € beläuft, die Ausgabe jedoch 60.000 € beträgt, hat der Gemeinderat einen Zusatzkredit über 20.000 € gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

5.10.**Erneuerungsarbeiten am Unterbau in der rue des Romains in Rodange: Abstimmung über eine Abrechnung – Beschluss.**

Die Abrechnung besagter Arbeiten Höhe von 437.254,78 € (inkl. MwSt.) wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Genehmigte Gesamtkredite:	450.000,00 € (inkl. MwSt.)
Genehmig. Kostenvoranschlag:	450.000,00 € (inkl. MwSt.)
Tatsächliche Ausgaben:	437.254,78 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

6. Enseignement

Convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse relative au fonctionnement d'une classe du Centre pour le développement socio-émotionnel - décision.

Le Centre pour le développement socio-émotionnel garantit la scolarisation d'enfants présentant des troubles spécifiques dans leur développement socio-émotionnel dans les cycles 1 et 2 de l'école fondamentale. La commune met à disposition du mobilier adapté pour jusqu'à 4 enfants.

Décision: Accord à l'unanimité.

7. Personnel

7.1.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du département recette - décision.

Afin de faire face au volume de travail croissant dudit service, le conseil communal a approuvé la création d'une poste à mi-temps.

Décision: Accord à l'unanimité.

7.2.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) dans le groupe d'indemnité D1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des piscines communales du département technique - décision.

Le conseil communal a approuvé la création d'un poste à plein temps pour les besoins des piscines communales.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord à l'unanimité.

8. Propriétés

8.1.

Autorisation domaniale avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois relative à la mise en place de stèles et de panneaux de guidage pour piétons - décision.

Dans le cadre du système de guidage pour piétons, les stèles ainsi que les panneaux de guidage sont installés à divers endroits dans les localités de Pétange, Rodange et Lamadelaine.

Décision: Accord à l'unanimité.

8.2.

Contrat de bail avec la société SUDenergie SA portant sur la mise à disposition des toitures des deux halls du Centre sportif « Bim Diederich » à Pétange - décision.

Les toits avec une surface totale de 4.900 m² sont loués par la société « SUDenergie SA ». Ceci en vue de la mise en place d'une installation photovoltaïque. Les frais de location sont dûs annuellement. Le contrat de bail a été fixé à 20 ans à partir de la première injection du premier kWh dans le réseau d'électricité.

Décision: Accord à l'unanimité.

6. Schulwesen

Konvention mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend in Bezug auf den Funktionsweise einer Klasse im Zentrum für sozio-emotionale Entwicklung – Beschluss.

Das Zentrum für sozio-emotionale Entwicklung garantiert die Einschulung in den Zyklen 1 und 2 der Grundschule von Kindern mit spezifischen Problemen in der sozio-emotionalen Entwicklung. Die Gemeinde stellt angepasstes Mobiliar für bis zu 4 Schülern zur Verfügung.

Beschluss einstimmig.

7. Gemeindepersonal

7.1

Schaffung eines kommunalen Mitarbeiterpostens (m/w) der Gehaltsklasse B1 im Verwaltungsbereich für die Kämmerei – Beschluss.

Um dem steigenden Arbeitsvolumen des genannten Dienstes gerecht zu werden, hat der Gemeinderat die Schaffung einer halben Stelle genehmigt.

Beschluss einstimmig.

7.2

Schaffung eines kommunalen Mitarbeiterpostens (m/w) der Gehaltsklasse D1 im technischen Bereich für die Abteilung im technischen Amt, welche zuständig ist für die kommunalen Schwimmbäder – Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Schaffung einer Vollzeitstelle für die Bedürfnisse der gemeindeeigenen Schwimmbäder genehmigt.

(Une discussion a eu lieu)

Beschluss einstimmig.

8. Liegenschaften

8.1.

Genehmigung vom Staat des Großherzogtums Luxemburg und von der nationalen Eisenbahngesellschaft in Bezug auf das Aufstellen von Stelen und Leitschildern für Fußgänger – Beschluss.

Die Stelen sowie Leitschilder werden an unterschiedlichen Standorten in Pétange, Rodange und Lamadelaine aufgestellt, dies im Rahmen des Fußgängerleitsystemprojekts.

Beschluss einstimmig.

8.2.

Mietvertrag mit der Gesellschaft „SUDenergie SA“ bezüglich der Zurverfügungstellung der Dächer von zwei Hallen des Sportzentrums „Bim Diederich“ in Pétange – Beschluss.

Die Dächer mit einer Gesamtfläche von 4.900 m² werden an die Gesellschaft „SUDenergie SA“ vermietet im Hinblick auf die Einrichtung einer Fotovoltaikanlage. Die Miete fällt jährlich an. Der Mietvertrag wurde auf 20 Jahre festgelegt ab der Einspeisung des ersten Kilowatts in das Stromnetz.

Beschluss einstimmig.

8.3.

Avenant n°5 au contrat de bail conclu avec la société «Lux-Manes SARL» relatif à la location de locaux au «Centre Wax» - décision.

L'avenant adapte les conditions en relation avec la fixation des charges et frais communs de l'article 4.2 „Charges et frais communs“. L'avenant entre en vigueur après l'approbation par le conseil communal et sera partie intégrante du contrat de bail initial.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.4.

Avenant n° 1 au contrat de bail conclu avec M. Daniel Klein et Mme Marcelle Herrmann relatif à l'habitation sise à Pétange, route de Longwy n°36 - décision.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

8.5.

Avenant n° 1 au contrat de bail conclu avec Mme Liz Moret relatif à l'habitation sise à Pétange, route de Longwy n°36A - décision.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.6.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Maragole», de M. Joao Monteiro Do Carmo - décision.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.7.

Compromis concernant l'échange gratuit de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec la société Alexandre Loc SARL - décision.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.8.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à Mme Monique Meis - décision.

Vu le prix de vente de 750 € l'are et en considérant la surface totale du terrain de 1,23 ares, le prix de vente du terrain s'élève à 922,50 €.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

8.9.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A Stacken» à M. Adnan Mucevic et Mme Maida Mucevic - décision.

La surface totale du terrain s'élève à 2,5 ares. Vu le prix de vente de 45.000 €/are, le prix de vente total s'élève à 112.500 €.

Décision : Accord à l'unanimité.

8.10.

Acte concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Lamadelaine, lieu-dit «Grand-Rue», de la part de

8.3.

Zusatz Nr. 5 zum Mietvertrag mit der Gesellschaft „Luc Manes SARL“ in Bezug auf die Mietung der Räumlichkeiten im „Centre WAX“ – Beschluss.

Der Vertragszusatz passt die Bedingungen bezüglich der Festlegung der Nebenkosten und Auslagen aus Artikel 4.2 „Charges et frais communs“. Der Zusatz tritt in Kraft nachdem der Gemeinderat ihn gutgeheißt hat und wird fester Bestandteil des ursprünglichen Mietvertrags sein.

Beschluss einstimmig.

8.4.

Zusatz Nr. 1 zum Mietvertrag mit Herr Daniel Klein und Frau Marcelle Herrmann in Bezug auf die Unterkunft am Standort 36, route de Longwy in Pétange – Beschluss.

(Une discussion a eu lieu)

Beschluss einstimmig.

8.5.

Zusatz Nr. 1 zum Mietvertrag mit Frau Liz Moret in Bezug auf die Unterkunft am Standort 36A, route de Longwy in Pétange – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.6.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue de la Maragole“ in Lamadelaine von Herrn Joao Monteiro Do Carmo – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.7.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Austausch von Grundstücken am Standort „rue de l'Ecole“ in Rodange mit der Gesellschaft Alexandre Loc SARL – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.8.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ in Rodange an Frau Monique Meis – Beschluss.

Da der Verkaufspreis bei 750 € / Ar liegt und die Gesamtfläche des Grundstücks sich auf 1,23€ beläuft, wird das Grundstück für 922,50 € verkauft.

(Une discussion a eu lieu)

Beschluss einstimmig.

8.9.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Adnan Mucevic und Frau Maida Mucevic – Beschluss.

Die Gesamtfläche des Grundstücks beläuft sich auf 2,5 Ar. Bei einem Verkaufspreis von 45.000 €/Ar beläuft sich die Gesamtsumme des Verkaufs auf 112.500 €.

Beschluss einstimmig.

8.10.

Akt bezüglich des Erwerbs eines Gebäudes am Standort „Grand-Rue“ in Lamadelaine von den Damen

Mmes Eliane Besch et Santina Amato: adoption de l'acte et vote d'un crédit supplémentaire - décision.

L'acquisition du bâtiment, faite dans un but d'utilité publique, l'élève à un montant total de 460.000 €. Ceci en vue du renouvellement du campus scolaire à Lamadelaine.

Décision: Accord à l'unanimité.

8.11.**Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken », à M. Eric Korac et Mme Belkisa Omerovic - décision.**

Le terrain d'une surface de 2,54 ares est vendu pour un prix de 114.300 €.

Décision: Accord à l'unanimité.

8.12.**Acte concernant la vente de deux terrains et d'un carport sis à Rodange, lieu-dit « Rue Jules Prussen », à M. Julien Charpentier et Mme Chiara Laterza - décision.**

Le terrain d'une surface de 2,55 ares et le carport d'une surface de 0,33 are sont vendus pour un prix total de 147.600 € (129.600 € + 18.000 €).

Décision: Accord à l'unanimité.

8.13.**Acte concernant la vente de deux terrains sis à Pétinge, lieu-dit « Rue des Alliés », à la société Kalista Immo SA - décision.**

La vente des terrains d'une surface de 0,18 are et de 0,03 are s'élève à un montant total de 157,50 €.

Décision: Accord avec 14 voix 'oui' et 4 voix contre.

9. Urbanisation**9.1.****Demande de lotissement / morcellement de deux terrains sis à Pétinge, « rue Guillaume n°35 », de la part de M. Romain Schinker - décision.**

Le regroupement de deux terrains en un lot a été approuvé par le conseil communal.

Décision: Accord à l'unanimité.

9.2.**Demande de lotissement / morcellement d'un terrain sis à Lamadelaine, « avenue de la Gare n°66 », de la part de Mme Andrée Willet-Krischler - décision.**

Le morcellement en 2 parties a été approuvé par le conseil communal.

Décision: Accord à l'unanimité.

9.3.**Demande de lotissement / morcellement d'un terrain sis à Lamadelaine, « rue des Prés n°51 » - décision.**

Le conseil communal a approuvé le morcellement du terrain en 3 parties.

Décision: Accord à l'unanimité.

Elian Besch und Santina Amato: Annahme des Aktes und Abstimmung über einen Zusatzkredit – Beschluss.

Der Kauf des Gebäudes beläuft sich auf eine Gesamtsumme von 460.000 € und wird zum öffentlichen Nutzen erworben. Dies im Hinblick auf die Erneuerung des Schulcampus in Lamadelaine.

Beschluss einstimmig.

8.11.**Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Eric Korac und Frau Belkisa Omerovic – Beschluss.**

Das Grundstück hat eine Fläche von 2,54 Ar und wird zu einem Gesamtpreis von 114.300 € verkauft.

Beschluss einstimmig.

8.12.**Akt in Bezug auf den Bezug von zwei Grundstücken und eines Carports am Standort „rue Jules Prussen“ an Herrn Julien Charpentier und Frau Chiara Laterza – Beschluss.**

Das Grundstück hat eine Fläche von 2,55 Ar, der Carport 0,33 Ar. Beide Grundstücke werden zum Gesamtpreis von 147.600 € (129.600 € + 18.000 €) verkauft.

Beschluss einstimmig.

8.13.**Akt in Bezug auf den Verkauf von 2 Grundstücken am Standort „rue des Alliés“ in Pétinge an Kalista Immo SA – Beschluss.**

Der Verkauf der Grundstücke, welche eine Fläche von 0,18 Ar und 0,03 Ar haben, beläuft sich auf eine Gesamtsumme von 157,50 €.

Beschluss mit 14 Stimmen und 4 Gegenstimmen.

9. Raumplanung**9.1.****Anfrage zur Bodennutzung / Parzellierung von zwei Grundstücken am Standort „rue Guillaume 35“ in Pétinge von Herrn Romain Schinker – Beschluss.**

Die Zusammenlegung der beiden Parzellen in eine Parzelle wurde vom Gemeinderat gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

9.2.**Anfrage zur Bodennutzung / Parzellierung eines Grundstücks am Standort „avenue de la Gare 66“ in Lamadelaine von Frau Andrée Willet-Krischler – Beschluss.**

Die Parzellierung in 2 Teile wurde vom Gemeinderat gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

9.3.**Antrag auf Parzellierung/Teilung eines Grundstücks in Lamadelaine, „rue des Prés Nr. 51“ – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat die Aufgliederung des Grundstücks in 3 Teile gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

9.4.**Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit « Rue Neuve » - décision.**

Le conseil communal a décidé de ne pas prétendre au droit de préemption.

Décision: Accord à l'unanimité.

9.5.**Taxe de participation aux équipements collectifs: octroi du tarif réduit pour la création de quatre unités d'habitation à caractère social par l'association «Ënnerdaach ASBL» - décision.**

L'association «Ënnerdaach ASBL» prévoit la construction d'un immeuble avec 4 unités d'habitation au lieu-dit «rue Neiwiss 5» à Rodange. Celui-ci se trouve dans le nouveau lotissement «Neiwiss 2».

Décision: Accord à l'unanimité.

10. Transport et communications**10.1.****Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, «rue de la Liberté» - décision.**

Le conseil communal a approuvé le règlement susmentionné en raison de travaux d'infrastructures.

Décision: Accord à l'unanimité.

10.2.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Prinzenberg - décision.**

Le conseil communal a approuvé le règlement susmentionné en raison de travaux d'infrastructures.

Décision: Accord à l'unanimité. Mme Couto Paula, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

10.3.**Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, «rue du Clopp» et «rue Fontaine d'Olière» - décision.**

Le conseil communal a approuvé le règlement susmentionné en raison de travaux de mise en conformité des passages pour piétons.

Décision: Accord à l'unanimité. Mme Couto Paula, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

11. Vie associative**11.1.****Statuts de l'association «Abada Capoeira Petange ASBL» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside - décision.**

Décision: Accord à l'unanimité.

11.2.**Statuts de l'association «Gilde vun de fréiere Péitenger Guiden a Scouten ASBL» - information.**

À titre d'information.

11.3.**Statuts de l'association «Ndi Igbo na Grande Region ASBL» - information.**

À titre d'information.

9.4.**Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue Neuve“ in Lamadelaine.**

Der Gemeinderat hat entschieden, nicht vom Vorverkaufsrecht Gebrauch zu machen.

Beschluss einstimmig.

9.5.**Beteiligungsgebühr an den kollektiven Einrichtungen: Gewährung eines reduzierten Tarifs zwecks Schaffung von vier Sozialwohneinheiten durch die Vereinigung „Ënnerdaach ASBL“ - Beschluss.**

Die Vereinigung „Ënnerdaach ASBL“ sieht den Bau eines Wohnhauses mit 4 Wohneinheiten auf einem Grundstück am Standort „rue Neiwiss 5“ in Rodange vor. Dies befindet sich in der neuen Siedlung „Neiwiss 2“.

Beschluss einstimmig.

10. Transport und Kommunikation**10.1.****Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der „rue de la Liberté in Pétange“ – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat die oben genannte Verordnung aufgrund von Infrastrukturarbeiten genehmigt.

Beschluss einstimmig.

10.2.**Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Prinzenberg in Pétange – Beschluss**

Der Gemeinderat hat die oben genannte Verordnung aufgrund von Infrastrukturarbeiten genehmigt.

Beschluss: Einstimmige Zustimmung. Frau Couto Paula, die den Saal verlassen hatte, nahm nicht an der Abstimmung teil.

10.3.**Temporäre Dringlichkeitsverordnung zur Regelung des Straßenverkehrs in Rodange, „Rue du Clopp“ und „Rue Fontaine d'Olière“ - Entscheidung.**

Der Gemeinderat hat die oben genannte Verordnung aufgrund von Anpassungsarbeiten an den Fußgängerüberwegen genehmigt.

Beschluss: Einstimmige Zustimmung. Frau Couto Paula, die den Saal verlassen hatte, nahm nicht an der Abstimmung teil.

11. Vereinsleben**11.1.****Statuten der Vereinigung „Abada Capoeira Pétange ASBL“ und Aufnahme in die Liste der Vereinigungen, welche Anspruch auf einen Zuschuss beantragen können – Beschluss.**

Beschluss einstimmig.

11.2**Statuten der Vereinigung „Gilde vun de fréiere Péitenger Guiden a Scouten ASBL“ – Auskunft.**

Zur Kenntnis genommen.

11.3.**Statuten der Vereinigung „Ndi Igbo na Grande Region ASBL“ – Auskunft.**

Zur Kenntnis genommen.

11.4.

Statuts de l'association « Vétérans du FC Rodange 91 ASBL » - information.

À titre d'information.

11.5.

Nouveaux statuts et changement de la dénomination de l'association « Chorale paroissiale Ste Cécile Pétange » en « Chorale Sainte Cécile ASBL » - information

À titre d'information.

11.6.

Modification des statuts et de la dénomination de l'association « Club de Loisirs Echelsbaach » en « Club de Loisirs Echelsbaach Lamadelaine ASBL » - information.

À titre d'information.

11.7.

Modification des statuts de l'association « Fir ee gud-den Zweck Gemeng Péiteng ASBL » - information.

À titre d'information.

11.8.

Modification des statuts de l'association « Foyer de l'Enfance Rodange-Lamadelaine ASBL » - information.

À titre d'information.

11.9.

Modification des statuts de l'association « Konscht-Millen Péiteng ASBL » - information.

À titre d'information.

11.10.

Modification des statuts de l'association « Los Hombres Péiteng ASBL » - information.

À titre d'information.

11.11.

Modification des statuts de l'association « Société de gymnastique L'Avant-Garde Rodange ASBL » - information.

À titre d'information.

11.12.

Modification des statuts de l'association « Squash Club de la Commune de Pétange ASBL » - information.

À titre d'information.

11.13.

Modification des statuts de l'association « Tennis Club de la Commune de Pétange ASBL » - information.

À titre d'information.

11.14.

Modification des statuts de l'association « Nordic Walking Kordall ASBL » - information.

À titre d'information.

11.4.

Statuten der Vereinigung „Vétérans du FC Rodange 91 ASBL“ - Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.5.

Statuten und Namensänderung der Vereinigung „Chorale paroissiale Ste Cécile Pétange“ in „Chorale Sainte Cécile, Pétange ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.6.

Statuten- und Namensänderung der Vereinigung „Club de Loisirs Echelsbaach“ in „Club de Loisirs Echelsbaach Lamadelaine ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.7.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Fir ee gud-den Zweck Gemeng Péiteng ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.8.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Foyer de l'Enfance Rodange-Lamadelaine ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.9.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Konscht-Millen Péiteng ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.10.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Los Hombres Péiteng ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.11.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Société de gymnastique L'Avant-Garde Rodange ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.12.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Squash Club de la Commune de Pétange ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.13.

Änderung der Statuten der Vereinigung „Tennis Club de la Commune de Pétange ASBL“ – Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

11.14.

Auflösung der Vereinigung „Nordic Walking Kordall ASBL“ Auskunft.

Zur Kenntnis genommen.

Séance du conseil communal

Gemeinderatssitzung

02.10.2025



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP); Agostino Maria (CSV) – échevins | Schöffen;

Agostino Barbara (DP); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten) Birtz Gaby (LSAP); Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten); Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Christian (Piraten); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: Arendt Guy (déi gréng); conseiller communal | Gemeinderat

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE PUBLIQUE (14.00 heures)

1. Administration générale

Convention relative au financement et à l'organisation de l'exploitation des services de transports publics par le Syndicat des Tramways intercommunaux dans le Canton d'Esch (TICE) – décision.

Le Conseil communal a examiné la convention visant à fixer les modalités de financement et d'organisation du TICE dans le cadre du Plan national de mobilité 2035, prévoyant une augmentation importante du nombre de trajets dans la région Sud.

Le collègue échevinal a exposé :

- que le développement de la région et son intégration transfrontalière exigent une offre de transports publics renforcée ;
- que les extensions du réseau décidées par le ministère de la Mobilité entraînent une charge supplémentaire significative pour le TICE ;
- que le syndicat se trouve à un tournant stratégique nécessitant une restructuration institutionnelle.

La convention définit la création d'un syndicat mixte État-Communes, la dissolution progressive du TICE actuel et la répartition des responsabilités financières et administratives entre les partenaires.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord par 14 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

ÖFFENTLICHE SITZUNG (14.00 Uhr)

1. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

Konvention in Bezug auf die Finanzierung sowie die Betriebsorganisation des öffentlichen Transports durch das „Syndicat des Tramways intercommunaux dans le canton d'Esch (TICE)“ - Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Konvention zur Festlegung der Finanzierungs- und Organisationsmodalitäten des TICE im Rahmen des Nationalen Mobilitätsplanes 2035, welcher eine nicht unerhebliche Erhöhung der Fahrten in der Region Süden vorhersagt, begutachtet. Der Schöffenrat stellt klar:

- Dass die Entwicklung der Region sowie ihre grenzüberschreitende Integration ein verstärktes Angebot im Bereich des öffentlichen Transports verlangt;
- Dass die Ausweitungen des Netzes, die vom Mobilitätsministerium festgelegt wurden, eine erhebliche Mehrarbeit für das TICE bedeuten;
- Dass das Syndikat sich an einem strategischen Wendepunkt befindet, der eine institutionelle Restrukturierung erfordert.

Die Konvention definiert die Schaffung eines gemischten Syndikats – Staat und Gemeinden – die progressive Auflösung des derzeitigen TICE sowie die Verteilung der finanziellen und administrativen Verantwortung zwischen den Partnern.

(anschließende Diskussion)

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

2. Propriétés

Rectification des limites territoriales entre les communes de Käerjeng et de Pétange – décision.

Le Conseil communal a procédé à la rectification d'une erreur figurant dans les délibérations concordantes de 2024 entre les deux communes.

La parcelle n° 1612/8501, d'une contenance de 12 a 57 ca, initialement inscrite à tort au profit de Pétange, sera rattachée à la commune de Käerjeng. Cette correction garantit la cohérence territoriale et évite qu'une portion de voie publique reste enclavée.

Les frais de transcription foncière seront partagés à parts égales entre les deux communes, et la cession se fera à titre gratuit.

(Une discussion a eu lieu)

Décision : Accord à l'unanimité.

3. Transports et communications

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de Linger – décision.

Le Conseil communal a confirmé le règlement d'urgence arrêté le 24 septembre 2025 par le collège échevinal pour adapter temporairement la circulation dans la rue de Linger (CR111), en raison de travaux d'aménagement d'un passage pour piétons.

Ce règlement, pris conformément à la loi du 14 février 1955 relative à la circulation sur les voies publiques, visait à garantir la sécurité pendant les travaux.

Décision : Accord à l'unanimité.

2. Liegenschaften

Berichtigung der Gebietsgrenzen zwischen den Gemeinden Käerjeng und Petingen - Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Verbesserung eines Fehlers, welcher sich in den dazugehörigen Beschlüssen von 2024 befand, beschlossen

Die Parzelle 1612/8501 mit einer Fläche von 12,57 Ar, welche anfänglich und fälschlicherweise zugunsten von Petingen eingetragen wurde, wird der Gemeinde Käerjeng zugeschrieben. Diese Verbesserung garantiert die Gebietskohärenz und beugt einer ungünstigen eingeschlossenen Lage eines Teils der Verkehrswege vor.

Die Kosten der Überschreibung des Grundstücks werden zu gleichen Teilen von beiden Gemeinden getragen. Die Auflassung ist kostenlos.

(anschließende Diskussion)

Beschluss einstimmig.

3. Transport und Kommunikation

Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de Linger in Petingen - Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Dringlichkeitsverordnung, welche am 24. September 2025 vom Schöffenrat gutgeheißen wurde, bestätigt. Letztere soll den Verkehr in der rue de Linger (CR 111) zeitweilig anpassen da ein Fußgängerüberweg eingerichtet wird.

Diese Verordnung, welche gemäß dem Gesetz vom 14. Februar 1955 in Bezug auf den Verkehr auf öffentlichen Straßen beschlossen wurde, soll die Sicherheit während der Arbeiten garantieren.

Beschluss einstimmig.



Questions des conseillers communaux Réponses du collège des bourgmestre et échevins

Pour accéder aux questions des conseillers communaux et aux réponses du collège échevinal, scannez le code QR ci-contre ou visitez petange.lu



Séance du conseil communal Gemeinderatssitzung 20.10.2025



PRÉSENTS | ANWESEND:

Halsdorf Jean-Marie (CSV), bourgmestre | Bürgermeister;

Mertzig Romain (LSAP); Martins Dias André (CSV); Brecht Guy (LSAP);
Agostino Maria (CSV) (excusée à partir du point 6.1.) – échevins | Schöffen;

Arend Guy (déi gréng); Arendt Patrick (CSV); Barnabo Nicolo (LSAP); Bernard Chris (Piraten) Birtz Gaby (LSAP);
Bouché-Berens Marie-Louise (DP); Conter-Klein Raymonde (CSV); Couto Paula (Piraten); Monteiro Teresa (Piraten);
Remacle Patrick (CSV); Scheuer Romain (déi gréng); Welter Patrick (LSAP) – conseillers communaux | Gemeinderäte

ABSENTS | ABWESEND: Agostino Barbara (DP); Welter Christian (Piraten); conseillers communaux | Gemeinderäte

Écoutez et/ou revivez la séance
du Conseil Communal en entier
sur le site web de la commune



Hören und/oder schauen Sie sich
die Sitzung des Gemeinderats in voller
Länge auf der Website der Gemeinde an

SÉANCE À HUIS CLOS (15.00 heures)

1. Personnel

1.1.

Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.2.

Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

1.3.

Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif – décision.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public la décision prise.

SÉANCE PUBLIQUE (15.15 heures)

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

GEHEIMSITZUNG (15.00 Uhr)

1. Personalangelegenheiten

1.1.

Beförderung eines Beamten der Gehaltsgruppe A2 im Verwaltungsbereich - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.2.

Beförderung eines Beamten der Gehaltsgruppe A2 im Verwaltungsbereich - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

1.3.

Beförderung eines Beamten der Gehaltsgruppe A2 im Verwaltungsbereich - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Entscheidung nicht zu veröffentlichen.

ÖFFENTLICHE SITZUNG (15.15 Uhr)

2. Mitteilungen des Schöffenrates

Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

3. Administration générale

3.1.

Titres de recettes – Décision.

Le Conseil communal a approuvé les titres de recettes de la commune pour un montant total de 11.631 993,20 €.

Décision: Accord à l'unanimité.

3.2.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2026 – décision.

Le Conseil a maintenu les taux identiques à ceux de 2025, à savoir :

- A (propriétés agricoles): 400 %
- B1 (constructions industrielles et commerciales): 640 %
- B2 (usages mixtes): 400 %
- B3 (autres usages mixtes): 200 %
- B4 (maisons unifamiliales et de rapport): 200 %
- B5 (terrains non bâtis hors terrains à bâtir): 400 %
- B6 (terrains à bâtir à usage d'habitation): 600 %

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 15 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

3.3.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2026 – décision.

Le taux de l'impôt commercial communal est maintenu à 350 %, correspondant à une recette estimée de 2.635.000 € pour 2026.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 15 voix 'Oui' et 4 voix 'Non' (Piraten).

3.4.

Nomination dans la commission des loyers – décision.

Suite à la démission d'office de M. Gilles Mertz, n'habitant plus la commune, le Conseil a nommé M. Julien Groebig comme nouveau membre assesseur suppléant représentant les locataires.

Résultat du vote secret: Accord par 14 voix 'Oui' et 3 voix 'Non' – Julien Groebig.

3.5.

Démission et nomination dans la commission des sports et des loisirs – décision.

Suite à la démission d'office de Mme Céline Grandjean, le Conseil a nommé Mme Mireille Polfer comme nouvelle membre de la commission.

Résultat du vote secret: Accord à l'unanimité – Mireille Polfer.

3.6.

Aménagement d'une place publique entre l'église et le presbytère à Rodange: vote du décompte – décision.

Le décompte final des travaux, pour un montant total de 1.212.486,00 € TTC, a été approuvé, conforme au budget autorisé.

Décision: Accord à l'unanimité.

3. Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten

3.1.

Einnahmen - Beschluss.

Der Gemeinderat hat beschlossen, Einnahmen in einer Gesamthöhe von 11.631 993,20 € gutzuheißen.

Beschluss einstimmig.

3.2.

Festlegung des Multiplikators im Bereich der Grundsteuer für das Jahr 2026 – Beschluss.

Der Gemeinderat hat die Multiplikatoren des Jahres 2025 beibehalten, und zwar:

- A (landwirtschaftliche Liegenschaften): 400 %
- B1 (Industrie- und kommerzielle Gebäude): 640 %
- B2 (verschiedene Nutzungen): 400 %
- B3 (andere verschiedene Nutzungen): 200 %
- B4 (Einfamilienhäuser sowie Mietshäuser): 200 %
- B5 (nicht bebaute Grundstücke außer für den Bau geeignete Grundstücke): 400 %
- B6 (Grundstücke für Wohnzwecke): 600 %

(anschließende Diskussion)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

3.3.

Festlegung des Multiplikators im Bereich der Gewerbesteuer für das Jahr 2026 – Beschluss.

Die kommunale Gewerbesteuerquote von 350% wird beibehalten. Dies bedeutet Einnahmen in Höhe von 2.635.000 € für das Jahr 2026.

(anschließende Diskussion)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

3.4.

Ernennung im Mietausschuss - Beschluss.

Infolge der Demission von Herrn Gilles Mertz, der nicht mehr in der Gemeinde wohnt, hat der Gemeinderat Herrn Julien Groebig als neues stellvertretendes beisitzendes Mitglied ernannt, der die Mieter vertreten wird.

Resultat der geheimen Abstimmung: Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen – Julien Groebig.

3.5.

Demission und Ernennung im Sport- und Freizeit-ausschuss - Beschluss.

Infolge der Demission von Frau Céline Grandjean hat der Gemeinderat Frau Mireille Polfer als neues Mitglied des Ausschusses ernannt.

Resultat der geheimen Abstimmung: einstimmiger Beschluss – Mireille Polfer.

3.6.

Einrichtung eines öffentlichen Platzes zwischen der Kirche und dem Pfarrhaus in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Die finale Abrechnung der Arbeiten in Höhe von 1.212.486,00 € (inkl. MwSt.), wurde gemäß dem genehmigten Budget angenommen.

Beschluss einstimmig.

3.7.**Pose et raccordement d'une cabine de transformation d'occasion au centre sportif «Bim Diederich» – décision.**

Le décompte final s'élève à 22.717,02 € TTC, inférieur au devis initial de 55.000 €.

Décision: Accord à l'unanimité.

3.8.**Installation de deux stations de lavage pour vélos: vote du décompte – décision.**

Les travaux ont été achevés pour un montant de 54.276,10 € TTC, en dessous du budget initial (60.000 €).

Décision: Accord à l'unanimité.

3.9.**Installation d'un nouveau système de conférence dans la salle du conseil communal – décision.**

Le décompte final s'élève à 16.024,90 € TTC, pour un budget initial de 20.000 €.

Décision: Accord à l'unanimité.

4. Personnel**Création d'un poste d'employé communal (groupe B1, sous-groupe administratif) pour le service culture et communications – décision.**

Le Conseil communal a approuvé la création d'un poste à plein temps afin de renforcer le département culture et communication, en prévision du départ à la retraite d'un agent en 2026.

Décision: Accord à l'unanimité.

5. Environnement**Enquête publique relative aux avant-projets des plans d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement – avis.**

Le Conseil a émis un avis favorable sur les avant-projets nationaux, en soulignant la nécessité:

- d'une meilleure coopération entre communes et État,
- d'une réponse plus rapide aux avis communaux précédents,
- et de mesures locales concrètes: radars sonores, limitation de vitesse, isolation phonique, transfert de compétences pour les routes communales.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord à l'unanimité.

6. Culture**Protocole d'intention de jumelage avec la commune de Tivat (Monténégro) – décision.**

Le Conseil a approuvé le principe du jumelage entre Pétange et Tivat, afin de renforcer les échanges culturels, touristiques et éducatifs.

(Une discussion a eu lieu)

Décision: Accord par 15 voix 'Oui' et 4 abstentions (Piraten).

3.7.**Aufstellung und Anschluss eines Gebrauchttransformators beim „Sportzentrum Bim Diederich“ – Beschluss.**

Die finale Abrechnung beläuft sich auf 22.717,02 € (inkl. MwSt.) und liegt unter dem initialen Kostenvoranschlag von 55.000 €.

Beschluss einstimmig.

3.8.**Einrichtung von zwei Waschanlagen für Fahrräder: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.**

Die Arbeiten sind abgeschlossen und belaufen sich auf 54.276,10€ (inkl. MwSt.) und liegen somit unter dem initialen Budget von 60.000 €.

Beschluss einstimmig.

3.9.**Installation eines neuen Konferenzsystems im Gemeinderatssaal – Beschluss.**

Die finale Abrechnung beläuft sich auf 16.024,90€ (inkl. MwSt.), dies bei einem initialen Budget von 20.000 €.

Beschluss einstimmig.

4. Personalangelegenheiten**Schaffung eines kommunalen Mitarbeiterpostens (Gehaltsklasse B1, Verwaltung) für das Amt für Kultur und Kommunikation – Beschluss.**

Der Gemeinderat hat die Schaffung eines Vollzeitpostens genehmigt und verstärkt somit das Amt für Kultur und Kommunikation. Dies im Hinblick auf die Pensionierung einer Mitarbeiterin in 2026.

Beschluss einstimmig.

5. Umwelt**Öffentliche Umfrage in Bezug auf die Vorentwürfe der Aktionspläne im Kampf gegen Lärm in der Umwelt – Mitteilung.**

Der Gemeinderat hat die nationalen Vorentwürfe der Aktionspläne positiv bewertet mit der Bemerkung, dass ein Bedarf an folgendem besteht:

- eine bessere Kooperation zwischen den Gemeinden und dem Staat,
- eine schnellere Antwort auf die vorherigen kommunalen Mitteilungen,
- konkrete lokale Maßnahmen: Lärmblitzer, Geschwindigkeitsreduzierung, Schalldämmung, Kompetenzübertragung für Gemeindestraßen.

(anschließende Diskussion)

Beschluss einstimmig.

6. Kultur**Absichtserklärung für eine Städtepartnerschaft mit der Gemeinde Tivat (Montenegro) - Beschluss.**

Der Gemeinderat hat das Prinzip einer Städtepartnerschaft zwischen Pétange und Tivat gutgeheißen um den kulturellen, touristischen sowie edukativen Austausch zu verstärken.

(anschließende Diskussion)

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (Piraten).

7. Propriétés

7.1.

Contrat de bail relatif à la location d'une partie d'un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare», avec M. Ricardo Gomes Ferreira et Mme Sonia Moreira Da Conceição Ferreira – décision.

Le Conseil communal a approuvé la conclusion d'un contrat de bail avec M. Ricardo Gomes Ferreira et Mme Sonia Moreira Da Conceição Ferreira pour la location d'une partie d'un terrain communal sis à Lamadelaine, Avenue de la Gare.

Décision: Accord à l'unanimité. M. Patrick Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

7.2.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», à Mme Michelina Romeo et M. Jean-Maxime Galeota – décision.

Le Conseil communal a validé le compromis de vente d'un terrain communal sis à Rodange, Rue du Clopp, au profit de Mme Michelina Romeo et M. Jean-Maxime Galeota.

Décision: Accord à l'unanimité. M. Patrick Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

7.3.

Compromis concernant la vente de deux terrains et d'un carport sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jules Prussen» à M. Adan Hodzic et Mme Almeza Hodzic – décision.

Le Conseil communal a approuvé la vente de deux terrains et d'un carport situés à Rodange, Rue Jules Prussen, à M. Adan Hodzic et Mme Almeza Hodzic.

Décision: Accord à l'unanimité. M. Patrick Arendt, ayant quitté la salle n'a pas pris part au vote.

7.4.

Compromis concernant la vente de deux terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jules Prussen» à M. Dzenis Muratovic et Mme Teuta Hodzic – décision.

Le Conseil communal a validé la vente de deux terrains situés à Rodange, Rue Jules Prussen, à M. Dzenis Muratovic et Mme Teuta Hodzic.

Décision: Accord à l'unanimité.

7.5.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Willy Huberty», à M. Semir Dacic et Mme Zurafeta Ceman – décision.

Le Conseil communal a approuvé la vente d'un terrain sis à Rodange, Rue Willy Huberty, à M. Semir Dacic et Mme Zurafeta Ceman.

Décision: Accord à l'unanimité.

7.6.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A Stacken», à M. Nelson Abreu Da Costa et Mme Stéphanie Juliao Gouveia – décision.

7. Liegenschaften

7.1.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Teils eines Gemeindegrundstücks am Standort „avenue de la Gare“ in Lamadelaine mit Herrn Ricardo Gomes Ferreira und Frau Sonia Moreira Da Conceicao Ferreira - Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Abschluss eines Mietvertrags mit Herrn Ricardo Gomes Ferreira und Frau Sonia Moreira Da Conceicao Ferreira zwecks Vermietung eines kommunalen Grundstückteils gutgeheißen.

Beschluss einstimmig. Herr Patrick Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2.

Vorvertrag in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ in Rodange an Frau Michelina Romeo und Herrn Jean-Maxime Galeota – Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag bezüglich des Grundstückverkauf am Standort „rue du Clopp“ an Frau Michelina Romeo und Herrn Jean-Maxime Galeota gutgeheißen.

Beschluss einstimmig. Herr Patrick Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3.

Vorvertrag für den Verkauf von 2 Grundstücken am Standort „Rue Jules Prussen“ in Rodange an Herrn Adan Hodzic und Frau Almeza Hodzic – Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag bezüglich des Verkaufs von 2 Grundstücken am Standort „rue Jules Prussen“ in Rodange an Herrn Adan Hodzic und Frau Almeza Hodzic gutgeheißen.

Beschluss einstimmig. Herr Patrick Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4.

Vorvertrag für den Verkauf von 2 Grundstücken am Standort „Rue Jules Prussen“ in Rodange an Herrn Dzenis Muratovic und Frau Teuta Hodzic – Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Vorvertrag bezüglich des Verkaufs von 2 Grundstücken am Standort „rue Jules Prussen“ in Rodange an Herrn Dzenis Muratovic und Frau Teuta Hodzic gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

7.5.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Willy Huberty“ in Rodange an Herrn Semir Dacic und Frau Zurafeta Ceman - Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Willy Huberty“ in Rodange an Herrn Semir Dacic und Frau Zurafeta Ceman gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

7.6.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Nelson Abreu Da Costa und Frau Stéphanie Jukiao Gouveia - Beschluss.

Le Conseil communal a approuvé la vente d'un terrain communal situé à Rodange, lieu-dit A Stacken, à M. Nelson Abreu Da Costa et Mme Stéphanie Juliao Gouveia.

Décision : Accord à l'unanimité.

7.7.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit « A Stacken », à M. Christophe Ferreira Da Silva et Mme Ana Pinto Moura De Almeida – décision.

Le Conseil communal a approuvé la vente d'un terrain situé à Rodange, lieu-dit A Stacken, à M. Christophe Ferreira Da Silva et Mme Ana Pinto Moura De Almeida.

Décision : Accord à l'unanimité.

8. Urbanisation

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit « Rue de la Montagne » – décision.

Le conseil municipal a décidé de ne pas exercer le droit de préemption communal à une parcelle relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine.

Décision : Accord à l'unanimité.

9. Vie associative

9.1.

Modification des statuts de l'association « Retro – Cars – Péiteng ASBL » – information.

Le Conseil communal a pris connaissance de la modification des statuts de l'association « Retro-Cars-Péiteng ASBL », association locale œuvrant à la promotion du patrimoine automobile.

À titre d'information.

9.2.

Modification des statuts et de la dénomination de l'association « Spuerverein Rollenger Weiheren » en « Spuerverein Rollenger Weieren » – information.

Le Conseil communal a été informé de la modification des statuts et du changement de dénomination de l'association « Spuerverein Rollenger Weiheren », désormais appelée « Spuerverein Rollenger Weieren ».

À titre d'information.

10. Dépenses diverses

Octroi de cadeaux de service – décision.

Le Conseil communal a approuvé la remise de cadeaux de service à certains agents communaux pour départ à la retraite ou années de service.

Décision : Accord à l'unanimité.

Der Gemeinderat hat den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Nelson Abreu Da Costa und Frau Stéphanie Juliao Gouveia gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

7.7.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Christophe Ferreira Da Silva und Frau Ana Pinto Moura De Almeida – Beschluss.

Der Gemeinderat hat den Verkauf eines Grundstücks am Standort „A Stacken“ in Rodange an Herrn Christophe Ferreira Da Silva und Frau Ana Pinto Moura De Almeida gutgeheißen.

Beschluss einstimmig.

8. Raumplanung

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Katasterparzelle am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine – Beschluss.

Der Gemeinderat hat entschieden, das kommunale Vorverkaufsrecht in Bezug auf besagte Katasterparzelle in Lamadelaine nicht anzuwenden.

Beschluss einstimmig.

9. Vereinsleben

9.1.

Statutenänderung der Vereinigung „Retro – Cars – Péiteng ASBL“ – Auskunft.

Der Gemeinderat hat die Statutenänderung der Vereinigung „Retro-Cars-Péiteng ASBL“ zur Kenntnis genommen.

Auskunft.

9.2.

Statuten- und Namensänderung der Vereinigung „Spuerverein Rollenger Weiheren“ in „Spuerverein Rollenger Weieren“ – Auskunft.

Der Gemeinderat wurde über die Änderung der Statuten sowie die Namensänderung der Vereinigung „Spuerverein Rollenger Weiheren“ in „Spuerverein Rollenger Weieren“ informiert.

Auskunft.

10. Andere Ausgaben

Gewährung von Dienstgeschenken – décision.

Der Gemeinderat hat die Vergabe von Dienstgeschenken an verschiedene kommunale Mitarbeiter gutgeheißen. Dies zur Pensionierung oder für die Anzahl der Dienstjahre.

Beschluss einstimmig.

MORCELLEMENT DE TERRAINS

Lotissement / morcellement concernant deux terrains sis à Pétange, rue Guillaume n° 35, n°s cadastraux 569/5644 et 570/8840, présenté par M. SCHINKER Romain

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 septembre 2025, a marqué son accord avec le relotissement / morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, avenue de la Gare n°66, n° cadastral 825/3958, présenté par Mme Andrée Willet-Krischler

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 septembre 2025, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, rue des Prés n°51, n° cadastral 995/3082, présenté par la société SARA IMMO SARL

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 22 septembre 2025, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, rue des Prés n° 116, n° cadastral 838/4353, présenté par M. HENRYON François

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17 novembre 2025, a marqué son accord avec le lotissement / morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

AVIS AU PUBLIC

Règlement de circulation

- Le règlement de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 2 octobre 2025 (point 3.) a été dûment approuvé par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 10 octobre 2025 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 15 octobre 2025.
- Les règlements de circulation à caractère temporaire de la séance du conseil Communal du 22 septembre 2025 (point 10.1., 10.2. et 10.3.) ont été dûment approuvés par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 8 octobre 2025 et par le ministère des Affaires intérieures en date du 10 octobre 2025.



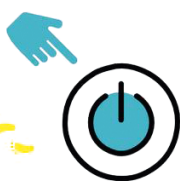
E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

ENERGIE SPUEREN

EKOLOGESCH EKONOMESCH



UM BÜRO



Inaktiv elektronesch Apparater
schalten ech ganz aus.

Och am Standby-Modus verbrauche
se Energie! Tipp: Multisteckdose
mat Schalter sinn eis Alliéiert.



Eist Klima gëtt ze waarm.
Mäi Büro och?

Ech setzen d'Temperatur vum
Heizkörper erof, well 1 Grad manner
spuert bis zu 7% Energie.



"Mécht w.e.g. iergendeen
d'Luuchten aus?!"

Dageslicht ass gesond a reduzéiert de
Besoin fir elektresch Belichtung. Mäi
Reflex: d'Fënstere fräi halen.



Ech navigéiere méi
ekologesch am Internet.

z.B. Mailbox eidel maachen, oppen
Tabs limitéieren, d'Gréisst vun de
verschékten Dateie reduzéieren...



Ech reduzéieren d'Unzuel vun
den elektreschen Apparater.

E Printer an eng Kaffemaschinn pro
Persoun? Nee, mir stellen eis Apparater fir
sou vill Leit wéi méiglech zur Verfügung.



Ech zéien online
Reuniounen vir...

... wann dës et méiglech
maachen, laang an energie-
intensiv Trajeten ze vermeiden.



Vun allen Energiequellen ass dem Mënsch säi gudden Wëllen déi ekologeschst.

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



klengschrett.lu



D'Péitenger Jugendmusek an
d'Harmonie Municipale vu Péiteng

invitéieren op hire

Gala concert

31. JANUAR 2026

20:00 AUER

NEI MUSEKSSCHOUL

50, RUE BATTY WEBER L-4784 PÉTANGE

DIREKTION: DINO AJDARPASIC

Fräien Entrée